

שיר על החתול השחור

מילים מקוריות: בולט אוקודז'בה Bulat Okudzhava (1959)
<http://www.bards.ru/archives/part.php?id=10358>

תרגום מרוסית לעברית: מרק לסט Mark Last (מרץ 2022)

כל דייר היום יודע

שבבית מאחור

כמו בארמונו של מלך

גר לבד חתול שחור.

הוא לועג לנו בסתר

מסתתר בחשיכה

לא משמיע קול של בכי

ושומר על שתיקה.

עכברים לתפוס אין צורך.

עם חיוך על הפנים

הוא מכין לנו מלכודת

עם בשר טרי בפנים.

הוא רק מסתכל עלינו

בעינו הצהובה.

כל אחד מביא לו אוכל

ואומר "תודה רבה!"

הוא אינו משמיע הגה

רק אוכל בתיאבון.
ציפורניו נוגעות בדלת
כמו שורטות את הגרון.

הדרדר מצב-רוח
בביתנו החשוך.
בקרוב, אני בטוח,
אור אלינו עוד ישוב.